

**40L**



**700212G**

**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**

**Содержание**

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>130</b>
1.1 Меры предосторожности.....	130
1.2 Значение символики.....	132
1.3 Источники угроз .....	132
1.4 Использование по назначению.....	134
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>135</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	135
2.2 Защита авторских прав .....	135
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	135
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>136</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	136
3.2 Упаковка .....	136
3.3 Хранение .....	136
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>137</b>
4.1 Описание частей прибора.....	137
4.2 Технические характеристики .....	138
<b>5. Инсталляция и обслуживание .....</b>	<b>138</b>
5.1 Установка и подключение .....	138
5.2 Обслуживание.....	140
<b>6. Очистка.....</b>	<b>142</b>
<b>7. Возможные неисправности .....</b>	<b>143</b>
<b>8. Утилизация .....</b>	<b>144</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Меры предосторожности

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывает кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

## 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



### **ОПАСНО!**

*Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные телесные повреждения или смертельные исходы.*



### **ОСТОРОЖНО!**

*Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.*



### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.*



### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.*

## 1.3 Источники угроз



### **ОПАСНОСТЬ!**

#### **Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал. Если провод питания поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не переносить, не перемещать и не поднимать прибор с помощью провода питания.

- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



### **ОПАСНОСТЬ!**

#### **Опасность удушения!**

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



### **ОСТОРОЖНО!**

#### **Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- При нормальной эксплуатации поверхность компрессора может быть горячей. К ней не следует прикасаться голыми руками.



### **ОСТОРОЖНО!**

#### **Опасность пожара или взрыва!**

В случае неправильной эксплуатации прибора появляется опасность возникновения пожара или взрыва в результате возгорания его содержания. Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- В приборе не следует хранить горючих или взрывных предметов таких, как эфир, нефть или клей.
- Никогда не очищать прибор с применением легковоспламеняющихся жидкостей. Образующиеся пары могут стать причиной пожара или взрыва.
- Поблизости от этого или других приборов не складировать бензин или другие субстанции, которые могут стать причиной пожара. Пары могут создать угрозу возникновения пожара или взрыва.
- В приборе не хранить взрывные предметы такие, как банки с взрывчатыми веществами.
- Не допускать повреждения холодильного контура.

## 1.4 Использование по назначению



### **ВНИМАНИЕ!**

Прибор был спроектирован и сконструирован для использования в промышленных условиях, и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом ресторанов, столовых, кафе, баров и подобных гастрономических заведений.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

**Холодильная витрина** предназначена для самообслуживания, идеально подходит для **охлаждения** напитков, йогуртов и закусок, таких как сэндвичи и т.п.



### **ВНИМАНИЕ!**

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.



## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

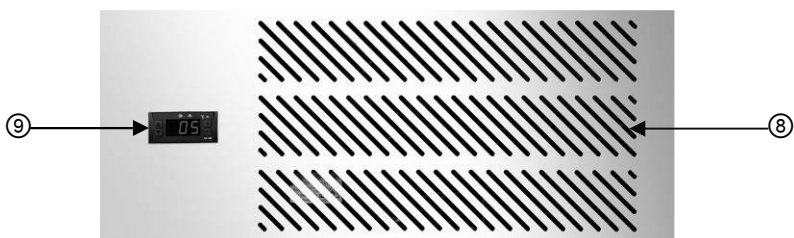
- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



### Вид со стороны обслуживания



- ① Верхнее стекло, съемное
- ② Левое стекло
- ③ Правое стекло
- ④ Переднее стекло
- ⑤ Дно, съемное
- ⑥ Ножки
- ⑦ Корпус
- ⑧ Вентиляционные отверстия
- ⑨ Цифровой регулятор температуры

## 4.2 Технические характеристики

<b>Название</b>	<b>Холодильная витрина 40Л</b>
Артикул:	<b>700212G</b>
Исполнение:	статическое охлаждение, автоматическое оттаивание
Материал:	корпус из нержавеющей стали, безопасное стекло
Объем:	40 литров
Хладагент:	R600a / 40 г
Рабочая температура:	0 °C – 12 °C
Параметры присоединения:	105 Вт / 230 В~ 50 Гц
Габариты прибора:	шир. 670 x гл. 575 x выс. 335 мм
Рабочая поверхность:	дно из нержавеющей стали, съемное шир. 645 x гл. 300 мм
Полезная высота:	260 мм
Вес:	26,6 кг

Оставляем за собой возможность введения технических изменений!

## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Установка и подключение

#### Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал и защитную пленку с прибора и аксессуаров.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора вместе со всем содержимым.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Во избежание неисправностей компрессора, во время установки или транспорта прибора угол его наклона не должен превышать 45°.

- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печек, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Во время установки прибора обратить внимание на температуру окружения, которая не должна быть ниже 0 °C и выше 32 °C.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. **Сохранять** как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- **Никогда** не следует закрывать вентиляционные отверстия прибора.
- В приборе и на приборе нельзя выполнять каких-либо отверстий и прикреплять на нем другие предметы.
- На верхнем стекле витрины не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

## Подключение



### **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

**В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!**

**Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.**

- Перед началом эксплуатации холодильную витрину следует установить и оставить в состоянии покоя как минимум на 2 часа перед подключением к сети электропитания.
- После перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.

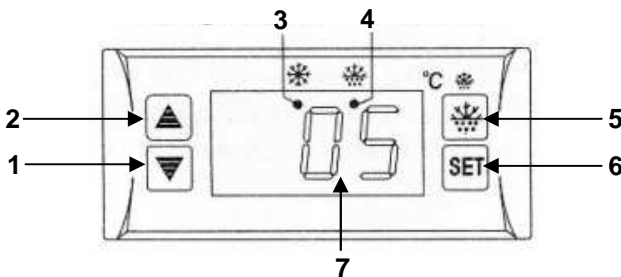
## 5.2 Обслуживание

### Подготовка

- Перед началом эксплуатации следует ознакомиться с прибором и его оснащением, руководствуясь данной инструкцией по обслуживанию.
- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям в **пункте 6. „Очистка“**.
- Установить дно в приборе и положить стекло на корпусе.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке. На цифровом дисплее появится установленный параметр температуры и загорится ЖК указатель охлаждения.
- Приготовленные блюда вставить в холодильную витрину только после того, как процесс охлаждения стабилизируется. Принимать во внимание указания, содержащиеся в пункте **„Охлаждение пищевых продуктов“**.

### Цифровой регулятор температуры

- Цифровой регулятор температуры находится на панели обслуживания (задней стороне) прибора.



- 1 Кнопка для **уменьшения** параметра температуры
- 2 Кнопка для **увеличения** параметра температуры
- 3 ЖК указатель охлаждения
- 4 ЖК указатель оттаивания
- 5 Кнопка ручной оттаивания
- 6 Кнопка контроля/сохранения **настроек „SET“**
- 7 Цифровой дисплей

## ЖК указатель



### ЖК указатель охлаждения:





Контрольная лампочка **светится постоянно** во время процесса охлаждения, остается **выключенной**, пока температура в холодильной камере не изменится, **мигает** во время цикла задержки включения.



### ЖК указатель оттаивания:

Контрольная лампочка **светится** во время процесса оттаивания, **гаснет** по окончании процесса оттаивания и **мигает** во время задержки оттаивания.

## Установка требуемой температуры (требуемый параметр)

- Оптимальными являются заводские настройки температуры, которые соответствуют рабочей температуре внутри холодильной витрины в пределах 0 °C – 12 °C ( в зависимости от температуры снаружи).
- С целью установки или изменения требуемого параметра:
  - следует коротко нажать кнопку , сразу после этого на цифровом дисплее начнет мигать установленная величина;
  - в соответствии с потребностями увеличить или уменьшить параметр температуры с помощью кнопки  или ;
  - установленный параметр температуры подтвердить с помощью кнопки .





### УКАЗАНИЕ!

Если в течение очередных 10 секунд не будет нажата никакая кнопка, на цифровом дисплее появится температура внутри холодильной витрины. Показываемое значение температуры измеряется в зоне датчика температуры, и используется для управления компрессором.

## Автоматическое оттаивание

В течение 24 часов прибор автоматически размораживается 3 раза.

## Ручное оттаивание

В случае ухудшения эффекта охлаждения необходимо выполнить ручное оттаивание. Для того чтобы ввести в действие процесс оттаивания, следует нажать кнопку ручного оттаивания  и придержать ее в течение 6 секунд. Загорится ЖК указатель оттаивания „“. Очередной процесс оттаивания начнется через 8 часов.

## Охлаждение пищевых продуктов

- Подготовить продукты, предназначенные для охлаждения в холодильной витрине.
- В холодильной витрине следует хранить только запакованные салаты, закуски, сэндвичи, йогурты и т.д.
- Как только внутри прибора будет достигнута установленная температура, ЖК указатель охлаждения погаснет, и прибор будет готов к охлаждению соответствующих пищевых продуктов.



### УКАЗАНИЕ!

**В охладительной витрине не следует хранить теплых блюд, сначала им следует дать остыть до комнатной температуры.**

- Для обеспечения циркуляции воздуха, попадающего через отверстия в дне, следует избегать переполнения прибора и сохранять соответствующее расстояние между хранящимися в холодильной витрине продуктами.
- Продовольственные продукты вынимать в соответствии с потребностями.
- В случае перерыва в эксплуатации прибора, его следует отключить от источника электропитания (вынуть вилку!).

## 6. Очистка



### ОСТОРОЖНО!

**Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).**

**Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.**

- Холодильную витрину следует регулярно очищать.
- Вынуть из витрины находящиеся в ней продовольственные продукты, и во время очистки хранить их в холодильнике.
- Для очистки **никогда** не следует использовать агрессивные или грубозернистые чистящие средства, например, чистящий порошок, средства содержащие спирт, растворители, которые могли бы повредить поверхность прибора.

- С прибора снять **верхнее стекло** и вынуть **дно**. Помыть снятые элементы прибора теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Далее помытые элементы следует тщательно осушить.
- Регулярно очищать внутреннюю часть **холодильной витрины**, используя теплую воду и дезинфицирующее средство, допущенное к контакту с пищевыми продуктами. Пользоваться исключительно мягкими салфетками. Сполоснуть чистой водой с целью полного удаления остатков моющего средства.
- Внешние части **корпуса** и **боковых стекол** протирать салфеткой, намоченной в мягком моющем средстве.
- Все помытые поверхности следует тщательно осушить.
- Установить дно обратно в приборе и прикрепить на корпусе прибора стекло.

## 7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

Неисправность	Причина	Способ устранения
<b>Охлаждение отсутствует</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неправильно вставлена вилка</li> <li>• Сработал предохранитель электрического питания</li> <li>• Нет подачи питания</li> <li>• Поврежден регулятор температуры</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вынуть вилку и повторно выполнить подсоединение</li> <li>• Проверить предохранитель, проверить прибор, подключив его к другой розетке</li> <li>• Проверить электропитание</li> <li>• Связаться с продавцом</li> </ul>
<b>Недостаточная производительность охлаждения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Слишком близкое расположение источников тепла или непосредственное воздействие солнечных лучей</li> <li>• Неправильная циркуляция воздуха вокруг прибора</li> <li>• Неправильные настройки температуры</li> <li>• Прибор переполнен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обеспечить соответствующий доступ между прибором и источниками тепла</li> <li>• Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов</li> <li>• Проверить настройки, установить более низкий параметр температуры</li> <li>• Удалить лишние продовольственные продукты</li> </ul>
<b>Прибор издает громкие звуки</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прибор не стоит на ровной поверхности</li> <li>• Прибор прикасается к стене или другим предметам</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Установить прибор на ровной поверхности</li> <li>• Обеспечить расстояние от стен и других предметов</li> </ul>



## Если нельзя удалить неисправности:

- отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!),
- **не** открывать корпус,
- вызвать сервисную службу или обратиться к продавцу.

## Следующие явления не являются признаком неисправности:

1. Звук текущей воды. Этот звук можно услышать при нормальной эксплуатации. Это результат работы хладагента, циркулирующего в системе охлаждения.
2. **Конденсация пара на внешних стеклянных стенках является нормальным явлением в случае повышенной влажности воздуха. Конденсат следует удалять с помощью мягкой сухой салфетки.**

## 8. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



### **ОСТОРОЖНО!**

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



### **ВНИМАНИЕ!**



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120